

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Redacción: Sección de Información Pública (Kōhōkōchōka)

〒205-8601 Tōkyō-to, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921

Email: s102000@city.hamura.tokyo.jp



Edición en Español

15 de Marzo de 2019

Preparado por el grupo "Latinos al día"

Distribución Gratuita

はむら花と水のまつり 2019

2019 FESTIVAL DE LAS FLORES Y EL AGUA EN HAMURA (Hamura hana to mizu no matsuri 2019)

Informes: Hamurashi Kankō Kyōkai ☎042-555-9667/ Sangyō Shinkōka Shōkō Kankō kakari, anexo 655 ~ 657. *El florecimiento variará de acuerdo al clima.

■PRIMERA ETAPA FESTIVAL DE LOS CEREZOS (Zenki sakura matsuri)■

Podrán apreciar cerca de 200 árboles de cerezo en los alrededores del río. En las noches estos se iluminarán.

Fecha y hora: Jueves 28 de Marzo al Domingo 14 de Abril, 10:00 am ~ 8:30 pm.

*Las luces iluminarán el lugar desde las 6:00 pm ~ 8:30 pm.

Lugar: en los alrededores de Hamurazeki.

▶CEREMONIA DE INICIO (Opening ceremony)

Fecha: Sábado 30 de Marzo. **Lugar:** Tamagawa Kyōdaizō mae.

■Ceremonia a partir de las 2:00 pm.

■Se presentará la banda instrumental del Colegio secundario Hamura N°1, baile de Hamurin (Hamusupo Junior Cheer Dance) a partir de las 2:30 pm.

■Show de canciones populares a partir de las 3:00 pm.

▶PUESTOS DE VENTA (Mogiten)

Lugar: Tamagawa Jōsuiro.

*En los alrededores del canal de agua de Tamagawa. A partir del Sábado 30 de Marzo al Domingo 14 de Abril, sólo los Sábados y Domingos de 10:00 am a 4:00 pm.

▶SHOW DE MONOS Y ARTE CON GLOBOS (Osaru show, balloon art)

Durante el período del Festival del Cerezo, habrá presentación de monos y arte en globos.

▶ENTRADA LIBRE AL PARQUE ZOOLOGICO (Dōbutsukōen muryō kaihō)

Fecha y hora: Lunes 1 de Abril, 9:00 am a 4:30 pm (última entrada a las 4:00 pm).

▶FABRICA HINO S.A. FESTIVAL DE CEREZOS EN LA PLANTA DE HAMURA (Hino jidōsha Hamura kōjō sakura matsuri)

Fecha y hora: Sábado 6 de Abril, 10:00 am a 2:30 pm. *Se suspenderá en caso de lluvia.

Lugar: Hino Jidōsha Hamura Kōjō.

▶FESTIVAL DE PRIMAVERA DE LOS TEMPLOS EN LA CIUDAD (Shinai jinja no haru matsuri)

"Víspera del Festival" (Yoimatsuri) : Sábado 13 de Abril.

*La salida de carrozas será a partir de las 3:00 pm frente a la estación de Hamura salida Nishi (Oeste).

"Día del Festival" (Honmatsuri) : Domingo 14 de Abril.

*Meterán el mikoshi al río aproximadamente al mediodía, en Hamurasekishita.

■SEGUNDA ETAPA FESTIVAL DE LOS TULIPANES (Kōki churippu matsuri)■

Podrán apreciar aproximadamente 400 mil tulipanes.

Fecha y hora: Sábado 6 ~ Jueves 25 de Abril, 10:00 am a 5:00 pm.

Lugar: Negaramimae Suiden.

►PUESTOS DE VENTA (Mogiten)

Lugar: Miyanoshita undō kōen chūshajō (estacionamiento del parque Miyanoshita).

►ADORNOS DE CARPAS (Koinobori kazari)

Fecha y hora: Jueves 18~ Domingo 21 de Abril, 10:00 am ~ 5:00 pm. **Lugar:** parque de tulipanes.

►MOLINO DE AGUA EN MINIATURA (Miniature suisha no tenji)

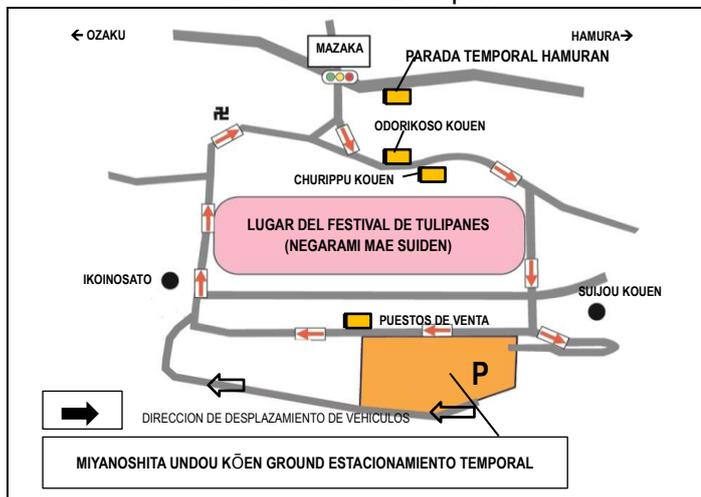
Lugar: Hane yōsuirō.



MEDIDAS DE TRANSITO DURANTE EL FESTIVAL DE LAS FLORES Y AGUA DE HAMURA (Hamura hana to mizu no matsuri kaisai kikanchū no kōtsū annai)

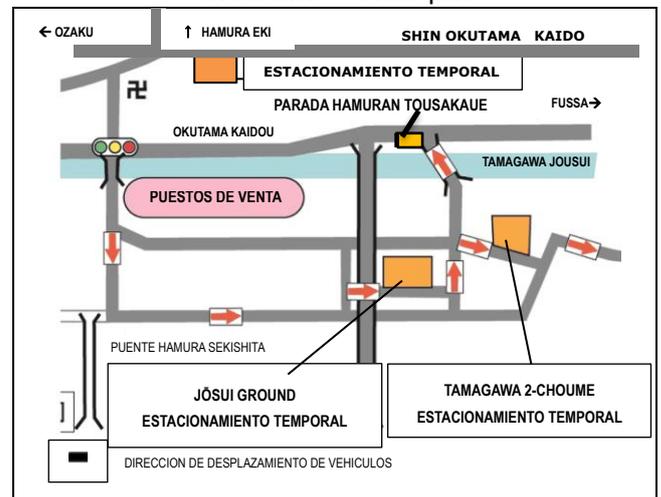
FESTIVAL DE LOS TULIPANES
ESTACIONAMIENTO TEMPORAL

Sábado 6 ~ Jueves 25 de Abril
9:00 am ~ 5:30 pm



FESTIVAL DE LOS CEREZOS
ESTACIONAMIENTO TEMPORAL

Jueves 28 de Marzo ~ Domingo 14 de Abril
9:00 am ~ 9:00 pm



►USO DEL ESTACIONAMIENTO (Chushajō no riyō)

Se estima que los estacionamientos estarán llenos ese día. Por favor venir caminando o usar los transportes públicos.

Costo: 1 día 1 vehículo ¥500. *Los días Sábado 30 y Domingo 31 de Marzo, en caso de que los estacionamientos estén llenos se abrirá el parque Miyanoshita Undō como estacionamiento. Esto será de acuerdo al florecimiento.

►JR CHUŌSEN CHOKUTSU ~ SERVICIO RAPIDO DE OKUTAMA EN DIAS FERIADOS -PARADA ESPECIAL EN HAMURA – (Jr.Chūōsen chokutsū [Holiday Kaisoku Okutamagō] rinjiteisha)

El tren 「Holiday Kaisoku Okutama gō」 con dirección Okutama, hará una parada especial en Hamura.

Período: los Sábados y Domingos a partir del 30 de Marzo al 21 de Abril.

*No habrá omnibus gratuito. Por favor utilizar el omnibus Hamuran.

■ OMNIBUS HAMURAN~ CAMBIO DE PARADEROS (Community bus Hamuran basutei no henkō)

Durante el período del festival de tulipanes, los días Sábados y Domingos se suspenderá el recorrido del ómnibus Hamurán por los paraderos de Ippōin e Ikoinosato. El paradero provisional será del lado Oeste de Tamagawa Jinja.

Informes: Toshi Keikakuka Jūtaku Kōtsu kakari, anexo 276.

INFORMACION ESPECIAL

▶SE PRESENTARA LiFriends! (Hamura ōen taichō LiFriends tōjō)

Fecha y hora: Sábado 6 de Abril, 1:00 pm a 3:00 pm en el Festival de Tulipanes, 4:00 pm a 6:00 pm en el Festival de los cerezos.

▶PRESENTACION (Suteji show)

Presentaciones, concierto con instrumentos acusticos, show de imitaciones.

Fecha y hora: Sábado 6 de Abril, 10:45 am a 3:00 pm.

Lugar: Odorikosō kōen.

▶TE JAPONES AL AIRE LIBRE (Nodate)

Fecha y hora: Sábado 13 de Abril, 10:00 am a 2:00 pm.

Lugar: Odorikosō kōen.

Costo: 300 yenes por taza.

▶BAÑO DE PIES (Ashiyu taiken)

· Sábado 30, Domingo 31 de Marzo, Viernes 5 al Domingo 7 de Abril, Viernes 12 al Domingo 14 de Abril, 10:00 am ~ 4:00 pm.

Lugar: Hamurabashi fukin (cerca del puente Hamura).

· Miércoles 17 al Domingo 21, 10:00 am ~ 4:00 pm.

Lugar: Miyanoshita undō kōen chūshajō (estacionamiento del parque Miyanoshita).

▶TRANSITO POR EL DIQUE DE HAMURA (Hamura Shusuiseki dai ichi suimon wo tsūkō dekimasu)

Se podrá transitar por la entrada N°1 del dique de Hamura.

Fecha y hora: sólo Sábados y Domingos a partir del Sábado 30 de Marzo al Domingo 14 de Abril, 10:00 am ~ 4:00 pm. *No se puede pasar en bicicleta, con mascotas, si va pasar con el coche de bebé por favor doblarlo (cerrarlo).

★ASOCIACION DE TURISMO (Kankō annaijo)

La oficina de turismo presenta los lugares turísticos de Hamura y vende productos de Hamurin.

Dirección: Hanehigashi 1-13-15 (Estación de Hamura, salida Oeste).

■ALQUILER DE BICICLETAS

Costo: hasta 3 horas 300 yenes. Más de 3 horas 500 yenes.

CONCURSO DE FOTOGRAFIA (Shashin konkuru sakuhin boshū)

Tema "Festival de las flores y el agua de Hamura".

*Para más información sobre los detalles o premios dirigirse a la página web de la asociación de turismo o ver el panfleto que se repartirá.

Inscripciones: hasta el Lunes 20 de Mayo (sin retraso).

Informes: Hamurashi Kankō Kyōkai, ☎042-555-9667 (de 9:00 am a 5:00 pm, excepto Sábados, Domingos y feriados).

1歳児教室「1歳ちゃん集まれ〜!」

CLASES PARA PADRES DE NIÑOS DE UN AÑO

(1saiji kyōshitsu "1sai chan atsumare!")

Fecha y hora: Martes 26 de Marzo, 10:30 am ~ mediodía. Recepción a partir de las 10:00 am.

Lugar: Hoken Center.

Dirigido: padres con hijos de 1 año a 1 año 2 meses, residentes de la ciudad (que no hayan participado antes). * No podrán participar otros niños, ni los hermanos.

Capacidad: 20 personas (por orden de inscripción).

Llevar: libreta de salud de la madre y el niño (Kenkō boshi techō).

Contenido: características de los niños de 1 año, ritmo de vida, destete, como jugar con ellos, como prevenir accidentes.

Inscripciones e informes: con anticipación por teléfono o directamente en Kosodate Sōdanka Sōdan kakari (dentro del Hoken Center), anexo 693.

NO OLVIDE REALIZAR EL TRAMITE DEL SEGURO NACIONAL DE SALUD (Kokumin Kenkō Hoken todokede · tetsuzuki wo wasurezuni)

Llegó la temporada de las mudanzas, traslados desde otras ciudades y a otras ciudades.

Si se presentara cualquiera de los casos que se indican en la tabla a continuación será necesario realizar el trámite en la municipalidad, dentro de los 14 días desde que hubo el cambio. El trámite lo debe hacer el jefe de familia. Si en caso esa persona no puede venir, lo puede realizar alguna persona de la misma familia (que tengan el registro de dirección juntos). *Si la persona que se presenta en ventanilla no es de la familia debe traer una carta de poder.

Aparte de los documentos que se piden en la tabla también se necesitará:

- ① Documento de identidad de la persona que viene a ventanilla (brevete, pasaporte, zairyu card, algún documento con foto) expedido por una entidad gubernamental.
- ② Tarjeta de notificación de my number ó la tarjeta my number del jefe de familia y de los demás integrantes de la familia.

*También se atienden los Sábados y Domingos, la recepción es de 8:30 am a 11:45 am y de 1:00 pm a 5:00 pm.

Lugar de recepción:

Shiminka Hoken kakari en el primer piso de la municipalidad.

*Si no hubiera motivo especial y se atrasara en realizar el trámite, en caso hubieran gastos médicos antes de tener la tarjeta estos deberán ser pagados por el interesado.

Informes: Shiminka Hoken kakari, anexo 125.

	EN ESTOS CASOS	NECESITA TRAER
INGRESO AL SEGURO NACIONAL DE SALUD	Si se mudará desde otra ciudad, distrito, etc. para Hamura.	Sello, y certificado de salida o mudanza (<i>Tenshutsu shōmeisho</i>)
	Si renunciara a otro tipo de seguro de salud.	Sello y certificado de retiro del seguro de salud (<i>Shikaku sōshitsu shōmeisho</i>)
	Si dejara de percibir la Ayuda de Asistencia Social (<i>Seikatsu hogo</i>)	El aviso de derogación de la ayuda de la Asistencia Social (<i>Seikatsu hogo haishi kettei tsūchishō</i>)
	Nacimiento de un hijo.	Sello personal, tarjeta del seguro de salud, libreta materno infantil (<i>boshitechō</i>).
RETIRO DEL SEGURO NACIONAL DE SALUD	Si se trasladara a otra ciudad, etc.	Sello personal y tarjeta del seguro de salud.
	Si ingresara a otro seguro de salud.	Sello personal, tarjeta del seguro nacional de salud y la tarjeta de salud a la que ingresó.
	Cuando comienza a percibir la Ayuda de Asistencia Social (<i>Seikatsu hogo</i>)	Tarjeta del Seguro de Salud, Aviso de aprobación de la Asistencia Social (<i>Seikatsu Hogo kaishi kettei tsūchishō</i>)
	En caso de fallecimiento.	Sello personal, tarjeta del seguro de salud y recibos del funeral, cuenta de banco.
OTROS CASOS	Cambios como domicilio, jefe de familia o de nombre.	Tarjeta del seguro de salud.
	Si determinara cambiar de domicilio por motivo de estudios.	Sello personal, tarjeta del seguro de salud, certificado de estudios.
	Si perdiera o se deteriorara la tarjeta del seguro de salud.	Sello personal, tarjeta de seguro de salud deteriorada.

CURSO DE ORIENTACION PARA FUTUROS PADRES

(Harō Akachan kurasu 「Ryōshin gakyū」)

Fecha: Sábado 20 de Abril en dos horarios, ①10:00 am ~ mediodía ②2:00 pm ~ 4:00 pm

*elegir uno de los dos horarios.

Lugar: Hoken Center. **Dirigido:** madres gestantes y/o sus familiares (pueden participar solos).

Capacidad: 15 parejas o grupos (por orden de inscripción).

Llevar: libreta de salud de la madre y el niño (*Boshi techō*), Chichioya hand book, útiles para tomar apuntes.

Inscripciones e informes: con anticipación por teléfono o directamente en Kosodate Sōdanka Sōdan kakari (dentro del Hoken Center), anexo 693.

REVISION EN LA RUTA Y HORARIO DE HAMURAN DESDE EL 30 DE MARZO

(3gatsu 30nichi kara hamuran daiya, ruto kaisei)

CAMBIO DE HORARIO (Daiya kaisei)

El cambio se hará en todas las rutas.

REVISION DEL TRAYECTO

○Uno de los ómnibuses irá directo al hospital de Fussa desde la municipalidad de Hamura. Se llegará más rápido que ahora.

○Debido a que hay poca gente que usa este trayecto, se cancelará uno de los omnibuses que va desde la municipalidad de Hamura a la salida Este de la estación de Ozaku.

ADICION DE PARADAS

○Se aumentará la parada "Sakura Mall" en las líneas Hamura Higashi, Hamura Nishi y Ozaku.

○Se aumentará la parada "Edo Kaidō Kōen" en la línea Hamura Higashi.

CAMBIO DEL NOMBRE DE LAS PARADAS

○Futabachō 2chōme cambiará a Futabachō kōen.

○Shinmeien cambiará a Shinmei Jinja.

*El panfleto con el nuevo horario y detalles se repartirá a todas las casas junto con el boletín de Hamura del 15 de Marzo.

COMO BOTAR LA BASURA CUANDO SE VA MUDAR

(Hikkoshi no tokino gomino dashikata!)

Cuando se pasa la fecha para botar la basura y ya se va mudar a otra ciudad, puede llevar la basura al recycle center. También puede llamar para que vayan a recogerla, para esto se necesita reservar.

Si lo lleva uno mismo al recycle center le cobran 20 yenes por kilo (en unidades de 5kg).

Para que recojan la basura debe pegar una etiqueta con valor de 200 yenes para una bolsa de basura de 45L.

*Para más información, consultar el manual de reciclaje, donde aparecen los lugares donde se pueden comprar las etiquetas para botar basura y el costo de estas. Puede consultar también en la sección Seikatsu Kankyōka, anexo 222.

NIJIIRO FLEA MARKET EN HAMURA

(Nijiuro flea market)

En este flea market pueden encontrar ropa y artículos para la casa.

Fecha y hora: Domingo 17 de Marzo, 9:00 am ~ 12:30 pm (se suspenderá en caso de mal tiempo).

Lugar: estacionamiento de Sangyō Fukushi Center. **Informes:** Seikatsu Kankyōka, anexo 222.

システムメンテナンスのため証明書のコンビニ交付および自動交付機を一時停止

SUSPENDERAN SERVICIO DE MAQUINA EXPENDEDORA DE CERTIFICADOS EN LA MUNICIPALIDAD Y EN LAS TIENDAS DE CONVENIENCIA

(Mentensu no tame shōmeisho no konbini kōfu oyobi jidōkōfuki wo ichiji teishi shimasu)

Se suspenderá el servicio de las máquinas expendedoras de los certificados de domicilio y certificado de tributación debido a mantenimiento de las máquinas. Las personas que necesiten los documentos mencionados arriba por favor acercarse a la ventanilla de la municipalidad.

Pedimos disculpas por las molestias y agradecemos su cooperación.

Fechas:

-Tiendas conveniencia: Lunes 25 de Marzo, 6:30 am a 11:00 pm (todo el día). Martes 26, 6:30 am a 5:00 pm.

-Máquina expendedora en la municipalidad (sótano): Lunes 25 de Marzo, 1:00 pm a 9:00 pm. Martes 26, 11:00 am a 3:00 pm.

Informes: sobre la máquina expendedora en las tiendas de conveniencia, máquina expendedora de la municipalidad...Shiminka Uketsuke kakari, anexo 121. Sobre el certificado de tributación en Kazeika Shiminzei kakari, anexo 162.

不要入れ歯などの回収にご協力を

COOPEREMOS! RECOLECCION DE DIENTES POSTIZOS EN DESUSO

(Fuyōireba no kaishū ni gokyōryoku wo)

En la ciudad se han colocado cajas de recolección de dientes postizos en desuso. NPO Hōjin Nihon Ireba Recycle Kyōkai reciclan los dientes postizos y de ese beneficio se donará una parte para actividades del Centro de Bienestar y Nihon Unicef Kyōkai. Se recolectarán dientes postizos que tengan metal y accesorios.

Forma de recolección:

- ① Limpiarlo, pasarlo por agua caliente, utilizar detergente para dientes (para desinfección).
- ② Envolverlo en papel periódico o de revista y colocarlo en una bolsa de plástico.
- ③ Meterlo en la caja de recolección con todo y bolsa.

Lugares donde están colocadas las cajas de recolección: en el lobby en el primer piso de la municipalidad, Hoken Center, Ikoinosato, Shakai Fukushi Kyōgikai (dentro de Fukushi Center).

Informes: Shakai Fukushika Shōmu kakari, anexo 114.

郷土博物館企画展「こいのぼりと五月人形」

EXPOSICION DE BANDERAS DE CARPAS Y ADORNOS DE MAYO

(Kyōdo hakubutsukan kikakuten "koinobori to gogatsu ningyō)

Las banderas de carpas y adornos sirven para desear salud a los varones.

Fecha y hora: Sábado 23 de Marzo ~ Domingo 12 de Mayo, de 9:00 am a 5:00 pm (la antigua casa de la familia Shimoda hasta la 4:00 pm).

*La exhibición de las banderas grandes será a partir del Martes 23 de Abril.

*Cerrado los días Lunes. Excepto los Lunes que son feriados.

Lugar: sala de orientación antigua casa de la familia Shimoda.

Informes: Kyōdo Hakubutsukan ☎042-558-2561.

歩いて帳の配布

REPARTIRAN LIBRETA A LAS PERSONAS QUE LES GUSTA CAMINAR

(Aruitechō no haifu)

En esta libreta puede apuntar cuantos pasos dió al día, y la distancian que caminó. Esta se repartirá gratuitamente desde el Martes 19 de Marzo. Esperamos les sirva para que sigan con las caminatas.

Dirigido: resientes y trabajadores de la ciudad. **Lugar:** Sports Center, Swimming Center.

Informes: Sports Center ☎042-555-0033.

健康料理講習会 しっかりとろう「オメガ3脂肪酸」～脂質異常予防～

CLASES DE COCINA SALUDABLE "INGERIR OMEGA 3"

(Kenkō ryōri kōshūkai shikkari torō Omega 3 shibōsan ~shishitsu ijō yobō~)

Fecha y hora: Miércoles 24 de Abril, 9:30 am ~ 12:30 pm.

Lugar: Hoken Center.

Capacidad: 30 personas (por orden de reserva).

Costo: ¥300 (por los ingredientes).

Llevar: pañuelo para el cabello, delantal, útiles para tomar apuntes, kenkō techō (sólo los que tienen).

*Si desean medir la cantidad de sal que contiene su misoshiru, traer 50ml de misoshiru.

Inscripciones e informes: a partir del Lunes 18 de Marzo por teléfono o directamente al Hoken Center, anexo 625.

スイミングセンター

CENTRO DE NATACION

(Swimming Center ☎042-579-3210)

★CLASES DE NATACION PRIMERA TEMPORADA (Dai ichiki suiei kyōshitsu)

Período: Domingo 7 de Abril ~ Sábado 1 de Junio (8 clases en total).

Costo: infantes ¥5600, niños de primaria ¥5200, swimmers ¥6000, adultos ¥8800.

Inscripciones: a partir del Domingo 24 de Marzo al Sábado 6 de Abril, de 9:00 am ~ 8:50 pm directamente en la recepción del swimming center (excepto los Lunes).

*El Domingo 24 de Marzo en la mañana se recepcionará en el salón de reuniones No.1.

★CLASES PARA MEJORAR EN NATACION (Skill up lesson)

Fecha: Sábado 6, 13, 20 y 27 de Abril. 4 clases en total.

Hora: estilo libre y pecho: 4:00 pm a 4:50 pm, estilo espalda y mariposa: 5:00 pm a 5:50 pm.

Dirigido: estudiantes de primaria.

Costo: 4000 yenes (cada estilo).

Inscripciones: a partir del Sábado 30 de Marzo al Viernes 5 de Abril, 9:00 am a 8:50 pm directamente en la recepción del swimming center (excepto los Lunes).

★ARTES MARCIALES Y ZUMBA (Martial arts & zumba)

○ARTES MARCIALES...reforcemos nuestro tronco con ejercicios de puñetes y patadas.

Fecha y hora: Jueves 21 de Marzo, 10:00 am ~ 10:45 am.

○ZUMBA...quememos grasa bailando con música latina.

Fecha y hora: Jueves 21 de Marzo, 11:00 am ~ 11:45 am.

★YOGA PARA LA PELVIS (Kotsuban yoga)

Movimientos de yoga para mejorar la actividad de los órganos internos, la circulación sanguínea y el balance de las hormonas.

Fecha y hora: todos los Martes y Domingos de 9:30 am a 10:30 am.

★PILATES CON UNA BOLA PEQUEÑA (Miniball pilates)

El objetivo es formar un cuerpo fuerte para no tener accidentes. Se trabaja en especial en los músculos que son los pilares del cuerpo usando una bola pequeña.

Fecha y hora: todos los Viernes, 9:30 am a 10:30 am.

DETALLES PARA LAS CLASES EN LA SALA DE ENTRENAMIENTO

Lugar: dai ni kaigishitsu en el 2do piso (artes marciales y zumba en la sala de entrenamientos).

Dirigido: desde estudiantes de secundaria elemental.

Capacidad: 20 personas (por orden de llegada).

Costo: 800 yenes (cada vez).

Llevar: ropa cómoda, toalla, bebida, zapatillas para interior (sólo para artes marciales y zumba).

Inscripciones: el mismo día en la recepción del sauna en el segundo piso.

ハロートレーニング～急がば学べ～

MEJOREMOS NUESTRAS HABILIDADES

(Hello training ~isogaba manabe~)

Clases gratis de todo tipo para mejorar nuestras habilidades y encontrar un mejor trabajo.

Informes: Hello Work Ōme Shokugyō Sōdan Daini Bumon ☎0428-28-8808.

糖尿病のすべてが学べます

APRENDAMOS TODO SOBRE LA DIABETES

(Tōnyōbyō no subete ga manabemasu)

Fecha y hora: el 4to Jueves todos los meses, 1:30 pm a 3:00 pm (excepto en Agosto y Diciembre).

Lugar: Nishitama Ishi Kaikan.

Dirigido: personas con diabetes, personas propensas a tener diabetes ó familiares de estas personas.

Inscripciones e informes: con anticipación, por teléfono a Nishitama Ishikai ☎0428-23-2171 (Lunes a Viernes, 10:00 am a 4:00 pm, excepto los feriados).

はむすぽ「大人の硬式テニス教室」体験会

CLASES DE PRUEBA PARA ADULTOS, JUGUEMOS TENIS

(Hamusupo otona no kōshiki tennis kyōshitsu taikenkai)

■Clases para personas de edad (Shimin kenkō tennis kyōshitsu)

Las clases se hacen de acuerdo al ritmo de cada uno. Es un programa para novatos y personas con experiencia.

■Clases de fitness tenis (Fitness tennis kyōshitsu)

Puede conocer gente haciendo ejercicios, desestresandose y jugando tenis. No son clases de técnica ni para participar en campeonatos. Es un programa de fitness con movimientos de tenis.

Fecha y hora: Martes 9 y 16 de Abril.

Clases para personas de edad...9:00 am a 10:20 am. Clases de fitness tenis...10:25 am a 11:45 am.

Lugar: Sports Center Hall 1.

Capacidad: 16 personas por clase (por orden de inscripción).

Dirigido: clases de personas de edad para personas de 60 años o mayores, clases de fitness tenis para mayores de 18 años.

Costo: la primera vez 500 yenes (desde la segunda vez 1500 yenes).

Llevar: ropa cómoda, bebida, toalla, zapatillas para interior (se prestará raquetas a las personas que no tienen).

Inscripciones e informes: Viernes 15 de Marzo al Viernes 5 de Abril (excepto los Lunes), 3:00 pm a 4:30 pm por teléfono a Hamura Sōgōgata Sports Club Hamusupo ☎042-519-5712.

3月下旬に介護保険給付費通知を送付します

SE ENVIARA AVISO DE GASTOS DEL SEGURO DE CUIDADO A FINES DE MARZO

(Sangatsu gejun ni kaigo hoken kyūfuhi tsūchi wo sōfu shimasu)

El aviso de gastos de seguro de atención se enviará a fines de Marzo.

Verifique si hay alguna diferencia en el contenido, el "Recibo" emitido desde la oficina o el "Comprobante de uso del Servicio" emitido por el jefe de cuidado.

*El aviso de gastos de beneficios del seguro de cuidado a largo plazo no es una factura, ni un recibo. No es necesario ningún tipo de trámite ni efectuar pago alguno. Además, no puede ser utilizado para la devolución en la declaración de ingresos.

Dirigido: los que usaron los servicios en su hogar desde Agosto a Diciembre del 2018 (excepto los que han ingresado a instalaciones como un asilo de ancianos especial o instituciones).

Consultas: Sección Bienestar de atención de Cuidado para personas mayores, con el encargado en el anexo 143. (Kōrei Fukushika, Kaigo Hoken kakari).

介護保険料の特別徴収開始

RECAUDACION TRIBUTARIA DEL SEGURO DE ATENCION DE CUIDADO (Kaigo hokenryō no tokubetsu chōshū kaishi)

El aviso de "Recaudación especial de la cuota de la prima del seguro de atención de cuidado" se enviará a los asegurados correspondientes.

Los asegurados que pagaron la tarifa del seguro en el año fiscal 2018 en el lugar de pago o débito directo. "Para aquellos que retirarán las primas del seguro para el año fiscal 2019". Se enviará un aviso de cobranza especial de las primas de seguro de atención de cuidado (débito de la pensión de jubilado) a mediados de Marzo.

El monto de las primas de seguro para los meses de Abril y Junio se calculan multiplicando la prima anual calculada en función al ingreso del año fiscal 2018 será la cantidad dividida por seis períodos (Abril, Junio, Agosto, Octubre, Diciembre y Febrero).

*En cuanto a la tarifa de seguro de atención de cuidado para el año fiscal 2019, se enviará un aviso de decisión a principios de Julio.

Consultas: Sección Bienestar de atención de Cuidado para personas mayores, anexo 149. (Kōrei Fukushika, Kaigo Hoken kakari).

テレビ寺子屋 公開録画観覧者募集!

"TV TERAKOYA"

(Terebi Terakoya kōkai rokuga kanransha boshū)

Todos los domingos a las 5:10 am se transmite en Fuji TV "Tv. Terakoya". "TV Terakoya" es un programa educativo que se transmite más de 40 años, con el tema de padres y familias, etc.

La señora Bimayanjin que llegó a Japón en 1994, es una cantante tibetana, realiza conciertos y da conferencia en todo Japón para transmitir la música y cultura tibetana y también está dedicando esfuerzos para construir una escuela en el Tíbet. Las conversaciones de Bimayanjin sobre la vida en el Tíbet, el entorno educativo, la vida universitaria y otras experiencias hablaron sobre la empatía y la impresión de los oyentes, y aparecen en numerosos televisores y radios.

Fecha y hora: Domingo 12 de Mayo de 9:45 am a 11:30 am (abierto desde las 9:15 am).

Lugar: Yutorogi en el salón pequeño (todos los asientos libres).

Capacidad: alrededor de 230 personas (por orden de llegada, se necesita inscripción).

Costo: gratis. *Los niños en edad preescolar no pueden entrar.

Profesor: Bimayanjin vocalista tibetana.

Solicitud: desde el Viernes 15 de Marzo de 9 am a 8 pm, llame o directamente a Yutorogi ☎042-570-0707.

*También puede usar el servicio de aplicación electrónica.

Cuidado infantil temporal: 1 año 6 meses y niños en edad preescolar.

Capacidad: 4 personas (por orden de llegada), costo por 1 persona 700 yenes.

Inscribirse hasta el Sábado 4 de Mayo hasta las 5:00 p.m. en la ventanilla del Yutorogi.

図書館

BIBLIOTECA

(Toshokan ☎042-554-2280)

REGISTRESE PARA RECIBIR NOTICIAS DE LA BIBLIOTECA (Toshokan no mail magazine ni tōroku shite kudasai)

Todas las semanas se envía información de los libros nuevos que han llegado. También puede registrar una palabra llave (key word), así le podremos enviar información de los libros que contienen esta palabra en el título, subtítulo o nombre del autor. Se puede registrar desde la página oficial de la biblioteca de Hamura.

SE ABRE LA INSCRIPCION PARA PERTENECER AL GRUPO 「KIRAKIRA HIROBA」 (「Kirakira Hiroba」 otomodachi boshū)

Kirakira Hiroba es el espacio en donde los niños en edad preescolar pueden venir a jugar.

Período: a partir de Mayo del 2019 ~ Febrero del 2020.

Lugar y hora: centro recreativo Chuō (Martes), centro recreativo Nishi (Viernes) y centro recreativo Higashi (Miércoles). En cada centro, 10:30 am ~ (una hora aproximada).

Dirigido: residentes de la ciudad de Hamura, niños que tengan más de 2 años de edad y que no estén cursando el Jardín de Infantes el 1 de Abril del 2019. Deberán ir acompañados por sus padres.

Capacidad: hasta 20 grupos en cada centro. Se realizará un sorteo si supera el límite de asistentes.

Cuota anual: ¥5,000.

Repartición del panfleto: Viernes 15 de Marzo, a partir de las 9:00 am. (En el centro recreativo Chūō a partir del Sábado 16).

Inscripciones: desde el Domingo 1 de Abril ~ Sábado 14 de Abril, 9:00 am ~ 5:00 pm en el centro recreativo en que deseen participar.

*No podrán inscribirse en varios centros recreativos. *La inscripción es personal, no se aceptan inscripciones por teléfono).

Sorteo y reunión para la respectiva explicación: después de realizar el sorteo, solicitamos que asistan sin falta a las reuniones explicativas. *En todos los Centros, a partir de las 10:30 am ~.

★ Centro recreativo Chūō: Martes 16 de Abril, Gakushūshitsu en el 2do piso.

★ Centro recreativo Nishi: Viernes 19 de Abril, Yūgishitsu en el 1er piso.

★ Centro recreativo Higashi: Miércoles 17 de Abril, Shūkaishitsu en el 1er piso.

Informes: para mayor información consulte en cada centro recreativo:

centro recreativo Chūō ☎042-554-4552, centro recreativo Nishi ☎042-554-7578, centro recreativo Higashi ☎042-570-7751.

PAGINA DE LOS NIÑOS

(Kodomo no pēji)

★BIBLIOTECA ☎042-554-2280 (Día de descanso: Lunes)

■CUENTOS (Ohanashikai)

CUENTOS PARA ESTUDIANTES DE PRIMARIA

Fecha y hora: Sábado 16 de Marzo, 11:00 am ~.

Narración de "Mitsukedori".

CUENTOS PARA NIÑOS EN EDAD PREESCOLAR

Fecha y hora: Sábado 13 de Abril, 11:00 am ~.

Narración de "Gurunpa no yōchien".

FUJIMIDAIIRA BUNSHITSU MINI OHANASHIKAI

Fecha y hora: Miércoles 27 de Marzo, 3:00 pm ~.

Narración de "Mogura basu".

★YUTOROGI ☎042-570-0707 (Día de descanso: Lunes)

■PELICULAS PARA NIÑOS (Kodomo eigakai)

Fecha y hora: Domingo 14 de Abril, 10:30 am ~ 11:30 am.

Lugar: Kōzashitsu 1.

Películas: "Inoshishi urikko no bōken", "Koarachan no kōtsū anzen", "Ohyakushōsan no ashi, bōsan no ashi"
(Cabe la posibilidad de que las películas cambien).

**NOTA: INFORMAMOS QUE LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA TIENE SERVICIO EN ESPAÑOL LOS
DÍAS LUNES, MIÉRCOLES Y VIERNES DE 9:00 AM ~ MEDIODÍA, 1:00 PM ~ 4:00 PM
POR FAVOR HACER SU RESERVA CON ANTICIPACION**